

## Easter Traditions

Easter is one of the most important Christian festivals of the year, celebrating Jesus' resurrection three days after His crucifixion. Some Easter traditions in various countries may have originated in other faiths or customs, but they are nonetheless imbued with meaning we can relate to.

## 復活祭の伝統

復活祭（イースター）は、クリスチャンにとって一年で最も重要な祝祭のひとつであり、イエスが十字架にかけられてから3日後に復活されたことを祝うものです。様々な国に存在する復活祭の伝統の幾つかは、他の宗教や風習に起源を持ちますが、キリスト教に関連した意味が与えられています。



In Japan, wild lilies sprout up in uncultivated fields every spring, so it's not surprising the lily is a favorite symbol of Easter there, as well as in many parts of the world. The pure white blossoms remind us how Jesus took us, dirty in sin as we were, and washed us clean. As the lilies sprout after a long winter, so Jesus gives us new life through His resurrection.

日本では、毎年春になると、野生のユリが野原に咲き誇るのので、そこでは復活祭の象徴としてユリが好まれるのも驚きではありません。世界の多くの地域でもそうです。純白の花は、罪に汚れた私たちをイエスが清めてくださったことを思い出させます。また、長い冬の後ユリが芽を出すように、イエスはその復活により、私たちに新しい命を与えてくださるのです。



In Russia, Orthodox Christians hold a prayer vigil service on Easter Eve. A large lit candle on the altar represents Jesus as the light of the world and is used to light each worshipper's candle. This tradition represents the spreading of Jesus' light throughout the world.

ロシアの正教徒は、復活祭前夜に夜半課と呼ばれる祈祷を行います。祭壇に灯された大きなロウソクは世の光としてのイエスを象徴しており、信者はそこから自分のロウソクに明かりを移します。この伝統は、イエスの光を世界中に広めることを象徴しています。





Orthodox children in Greece and across Eastern Europe are sometimes seen tapping decorated eggs together. One child says, “Christ is risen,” and the other replies, “Risen indeed!”

ギリシャや東欧各地では、正教徒の子どもたちが、装飾されたゆで卵をぶつけ合うのを見かけることがあります。一人が「ハリストス（キリスト）復活」と言うと、もう一人が「実に復活」と応じます。



Many people around the world dramatize the Easter story in Passion plays. Perhaps the most famous Passion play is performed by the villagers of Oberammergau, in southern Germany. It was first performed in 1634 as the result of a vow made by the inhabitants during an outbreak of bubonic plague, and with only three exceptions, the play has been performed every 10 years since 1680.

世界中で多くの人々が、復活祭物語を戯曲化したキリスト受難劇を上演します。最も有名な受難劇は、ドイツ南部オーバーアマガウ村の住民によるものでしょう。最初の上演は1634年で、それはペストの蔓延中に住民が立てた誓いの結果として行われました。3回の例外はありましたが、1680年以降、10年ごとに上演されています。

In Eastern European countries, the lamb is an important symbol of Easter. Many people serve lamb for the Easter feast, or make a lamb-shaped cake. Jesus is referred to in the Bible several times as the Lamb of God. For instance, upon seeing Jesus, John the Baptist said, “Behold! The Lamb of God who takes away the sin of the world!” On the very day that Jesus was crucified, the Passover lamb was being sacrificed in the Jewish temple. Sacrificial Passover lambs needed to be without blemish. Jesus was without sin, and His death purchased forgiveness of sin and salvation for all who would accept Him as their Savior.

東欧諸国では、小羊が復活祭の重要な象徴となっています。多くの家庭では、復活祭の食事にラム（小羊の肉）を出すか、小羊の形をしたお菓子を焼きます。聖書の中で、イエスは幾度も神の小羊と呼ばれています。一例をあげると、バプテスマのヨハネはイエスを見て、「見よ、世の罪を取り除く神の小羊」と言いました。イエスが十字架にかけられたその日、ユダヤ教の神殿では、過越の犠牲として小羊が捧げられていました。過越の犠牲となる小羊は、傷のないものでなければいけません。同じように、イエスは罪のない方であり、イエスを救い主として受け入れる全ての人に罪の赦しと救いが与えられるよう、犠牲となって死んでくださいました。



Easter is a time to celebrate new beginnings. Let Jesus touch your life, if He hasn't already, and He will give you heaven hereafter, as well as a wonderful new start here and now.

復活祭は、新たな始まりを祝う時です。ぜひイエスにお願いして、あなたの人生に触れていただいてください。イエスは、今この瞬間に、これからずっと続く天国をくださり、素晴らしい人生を始めるのを助けてくださいます。



# [www.freekidstories.org](http://www.freekidstories.org)

Image Credits:

Page 1: [Torange.biz](http://Torange.biz)

Page 2: public domain

Page 3: [Wikimedia Commons](http://Wikimedia Commons)

Page 4: [Wikimedia Commons](http://Wikimedia Commons)

Page 5: [Wikimedia Commons](http://Wikimedia Commons)

Page 6: [Rob Kleine via Flickr](http://Rob Kleine via Flickr)

Page 7: Designed by jcomp / Freepik

Page 8: [Wikimedia Commons](http://Wikimedia Commons)

Text courtesy of Activated magazine. Used by permission.

